

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA



Karar Sayısı: 9143

18 Ekim 2023 tarihinde Roma'da imzalanan ekli "Türk-İtalyan Kara Ulaştırması Karma Komitesi Toplantısı Protokolü"nü onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

26 Kasım 2024

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Türk-İtalyan Kara Ulaştırması Karma Komitesi Toplantısı
PROTOKOLÜ
(Roma, 17-18 Ekim 2023)

Türk-İtalyan Kara Ulaştırması Karma Komitesi toplantısı 17-18 Ekim 2023 tarihlerinde Roma'da aşağıdaki gündemle gerçekleştirilmiştir:

1. İstatistiki veri teatisi
2. Karayolu ile yolcu taşımacılığı
3. Karayolu ile eşya taşımacılığı
4. Diğer konular

Heyet listeleri ekte yer almaktadır.

1. İstatistiksel veri teatisi

Heyetler, iki ülke arasındaki ticaret ve taşımacılıkla ilgili istatistikleri teati etmişlerdir. Her iki Heyet' de istatistikleri resmi verilerden elde ettiklerini açıklamıştır (ek 1).

Türk Heyeti Başkanı, istatistiki verilerinin yer aldığı raporu sunmuş ve son dönemde ticaret hacminin artmasından duyduğu memnuniyetini beyan etmiştir. İtalyan Heyeti Başkanı, İtalyan verilerindeki artışın Türk verileriyle tam olarak örtüşmediğine dikkat çekmiştir.

İtalyan heyeti, İtalyan taşımacıların geçiş belgelerinin düşük oranda kullanımına dikkat çekmiştir.

2. Karayolu ile yolcu taşımacılığı

Türk Heyeti, İtalyan Heyetine halihazırda iki ülke arasında düzenli bir yolcu hattı bulunmadığını bildirmiştir.

Heyetler, yolcu taşımacılığı alanında işbirliği yapma konusunda mutabık kalmışlardır, bu bağlamda özellikle düzensiz yolcu taşımacılığının geliştirilmesi için piyasa koşullarını araştıracaklardır.

3. Karayolu ile eşya taşımacılığı

Türk Heyeti, taşımacılık ve ikili taşımacılık alanındaki gelişmeler dikkate alınarak, ikili ve transit taşımacılık işlemlerinin serbestleştirilmesini talep etmiştir.

İtalyan Heyeti, bazı uluslararası düzenlemeler ve mevcut piyasa koşulları nedeniyle serbestleşmelerin mümkün olmadığını açıklamıştır.

Heyetler, geçiş belgeleri ve kotalarla ilgili görüşmelerin ardından, 2024 yılı için geçiş belgesi kotalarını aşağıdaki şekilde belirlemiştir:

Türk Tarafı İçin:

- 1) **16.000** ikili veya transit taşımalar için geçerli geçiş belgesi; Euro3 ve üzeri araçlarda geçerli (UBAK sertifikası formatındaki sertifikalar ile birlikte),
- 2) **23.000** ikili veya transit taşımalar için geçerli geçiş belgesi, Euro5 ve üzeri araçlarda geçerli (UBAK sertifikası formatındaki sertifikalar ile birlikte),
- 3) **7.000** İtalya'da liman sınırlaması olmadan İsviçre ve Fransa'ya transit taşımalar için geçerli geçiş belgesi (bu geçiş belgelerinden 1.000 adedi EUR 6 ve üstü taşıtlar için olacaktır),

4) **5.000** Limandan Limana transit geçiş belgesi (Sürücünün bütün deniz yolculuğunu gösteren bir dokümanı taşıması şartıyla, İtalya'daki bir boşaltma limanından İtalya'daki başka bir yükleme limanına kadar geçerli),

5) **15.000** ikili veya transit ektirme geçiş belgesi (Sadece İtalya'da kayıtlı çekiciler tarafından yürütölen ektirme operasyonlarında herhangi bir İtalyan limanında boşaltma yapan Türk römork veya yarı-römorkları için geçerli),

6) **8.000** ikili veya transit geçiş belgesi; herhangi bir İtalyan limanında boşaltılan, İtalyan topraklarında demiryolu üzerinde vagonlarla taşınan ve şayet ayrılabilir ise, ikili taşımalarda demiryolu seyahati sonrasında İtalyan ekiciler tarafından çekilen ayrılabilir römork ve yarı-römorklar dahil olmak üzere Türk araç kombinasyonları için.

İtalyan Tarafı İçin:

1) **18.000** ikili veya transit taşımalar için geçerli geçiş belgesi; Euro3 ve üzeri araçlarda geçerli (UBAK sertifikası formatındaki sertifikalar ile birlikte),

2) **22.000** ikili veya transit taşımalar için geçerli geçiş belgesi, Euro5 ve üzeri araçlarda geçerli (UBAK sertifikası formatındaki sertifikalar ile birlikte),

3) **2.000** üçüncü öлке taşımaları için geçerli geçiş belgesi (ikili ve 3. öлке taşıma faaliyetlerinde geçerli olacaktır).

Heyetler, 2023 yılı için İtalyan taşımacılara üçüncü öлке taşımaları için (ikili ve 3. öлке taşıma faaliyetlerinde geçerli olacaktır) 1.000 adet ilave geçiş belgesi verilmesi konusunda mutabık kalmıştır.

Türk Heyeti, 2023 yılı için Euro5 ve üzeri araçlar için ikili veya transit taşımacılık operasyonları için 5.000 ilave geçiş belgesi talep etmiştir.

İtalyan Heyeti bu ilave talebi önümüzdeki birkaç gün içerisinde değerlendirecektir.

Tüm geçiş belgeleri gidiş-dönüş seferi için geçerli olacaktır.

Her iki Heyet de yıl boyunca ek geçiş belgesi (geçiş belgeleri ilave kotası) taleplerini iyi niyetle değerlendireceklerini belirttiler.

Heyetler, geçiş belgelerinin bir sonraki yılın 31 Ocak tarihine kadar geçerli olması konusunda mutabık kalmışlardır (örneğin, 2023 yılı için geçerli geçiş belgeleri için 31 Ocak 2024).

4. Diğer konular

Türk Heyeti, kiralık araç kullanan bazı taşımacıların taşıtın üzerinde kira sözleşmesinin İtalyanca yeminli tercümesi bulunmasına rağmen hala sorunlarla karşılaşmalarını yinelemiş ve İtalyan Heyetinden ilgili denetim makamlarını bilgilendirmesini istemiştir.

Heyetler, dijitalleşme ve e-geçiş belgesi alanında işbirliği yapma konusunda mutabık kalmıştır. Bu konuyu ayrıntılı olarak görüşmek üzere teknik toplantılar yapacaklardır.

İtalyan Heyeti, Türk Heyetine mevcut AB hava kalitesi yönetmeliklerine uygun olarak, İtalyan bölgelerinin, yönetmelikler tarafından belirlenen kirlilik seviyesi sınırlarının aşılması durumunda ticari araçların dolaşımını kısıtlaması gerektiğini bildirmiştir. Yasak, halk sağlığı nedeniyle, yerel makamlar tarafından çok kısa bir süre içinde ilan edilmektedir. Ekim 2024'ten itibaren, düzenleyici tedbirler bu tür durumlarda Euro V olan araçların dolaşımını da kısıtlayabilecektir. Şu anda yasak Euro III ve IV olan ticari araçlarla ilgilidir.

İtalyan Heyeti, İtalya ile Türkiye arasında veya tersi yönde CMR eşliğinde ve İtalyan menşeli olmayan eşya taşıyan bir İtalyan taşımacıdan sadece ikili geçiş belgesi aranması gerektiğini belirtmiştir. Türk gümrükleri bunun yerine üçüncü ülke geçiş belgelerini talep etmektedir.

Türk Heyeti, bu tür taşıma operasyonlarında üçüncü ülke geçiş belgelerinin (ikili taşımalar için de geçerli olan) kullanılması durumunda, bu sorunun en geç 1 Ocak 2024 tarihine kadar çözüleceğini açıklamıştır.

İtalyan Heyeti, İtalyan taşımacılarının Türkiye'den Katma Değer Vergisi iadesi konusunda karşılaştıkları sorunları açıklamıştır. Türk Heyeti bu konuyu Türkiye'deki ilgili makama iletacaktır.

İtalyan Heyeti, Türk taşımacıların İtalya'dan bilfiil Katma Değer Vergisi iadesi aldığına dikkat çekmiştir. İtalyan Heyeti ayrıca Türk taşımacıların İtalya'daki hizmet alımlarının KDV'den muaf olduğuna dikkat çekmiştir. Bu durum İtalyan nakliyecilerin Türkiye'de hizmet satın almaları için geçerli değildir.

Her iki Heyet da bu konuyu ilgili makamlara iletcek ve birbirlerini bu doğrultuda bilgilendirecektir.

Heyetler, profesyonel sürücüler için vize temini konusunda taşımacılarının karşılaştığı sorunları görüşmüşlerdir. Her iki Heyet de kolaylaştırma amacıyla bu konuyu ülkelerindeki yetkili makamlara iletacaktır.

Heyetler düzenli olarak toplantı yapma konusunda mutabık kalmışlardır.

Müzakereler dostane bir ortamda ve karşılıklı anlayış ruhu içerisinde gerçekleşmiştir.

Türk Heyeti, İtalyan Heyetini Ekim 2024'te yapılacak bir sonraki toplantı için Türkiye'ye davet etmiştir.

Roma'da 18 Ekim 2023 tarihinde İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha olarak düzenlenmiştir.

Türk Heyeti adına

İtalyan Heyeti adına

Murat BAŞTOR

Donatella ORLANDI

Türkiye Cumhuriyeti Heyeti Listesi

1. Murat Baştor - Heyet başkanı. Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Genel Müdürü - Altyapı ve Ulaştırma Bakanlığı.
2. Hasan Boz -Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Daire Başkanı - Altyapı ve Ulaştırma Bakanlığı.
3. Derya E. Şahin -Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Şube Müdürü - Altyapı ve Ulaştırma Bakanlığı.
4. Yasemin Şükran Uçar - Uzman - Ticaret Bakanlığı.
5. Can Özkaymak - TOBB.
6. Alper Özel - UND.
7. İdris Şenül - UKAT.
8. İsmail Emre Kosif - İkinci Katip, Türkiye'nin İtalya Büyükelçiliği.

İtalya Cumhuriyeti Heyeti Listesi

1. Donatella Orlandi - Heyet başkanı. Uluslararası Taşımacılık Bölüm 7 Direktörü - Altyapı ve Ulaştırma Bakanlığı.
2. Salvatore Napoli - Ulusal ve uluslararası yolcu taşımacılığı Bölüm 6 Direktörü - Altyapı ve Ulaştırma Bakanlığı.
3. Carla Talice - Kıdemli Memur - Uluslararası taşımacılık Bölüm 7 - Altyapı ve Ulaştırma Bakanlığı.
4. Andrea De Cesare - Kıdemli Memur - Uluslararası taşımacılık Bölüm 7- Altyapı ve Ulaştırma Bakanlığı.
5. Alessandra Masoch - Kıdemli Memur - Uluslararası taşımacılık Bölüm 7- Altyapı ve Ulaştırma Bakanlığı.
6. Noemi Vitale - Kıdemli Memur - Uluslararası taşımacılık Bölüm 7- Altyapı ve Ulaştırma Bakanlığı.
7. Annamaria Gualtieri - İdari asistan - Uluslararası taşımacılık Bölüm 7- Altyapı ve Ulaştırma Bakanlığı.
8. Pietro Mastrolitto - İdari asistan - Uluslararası taşımacılık Bölüm 7- Altyapı ve Ulaştırma Bakanlığı.
9. Ubaldo Alfonso - İdari asistan - Uluslararası taşımacılık Bölüm 7 - Altyapı ve Ulaştırma Bakanlığı.
10. Marco Ciampi - Kıdemli Memur - Gümrük ve Tekeller Ajansı.
11. Nicola Mondelli - Kıdemli Memur - Gümrük ve Tekeller Ajansı.
12. İclal Aydın Margariti - Tercüman.

Dinleyici olarak katılımcıların listesi

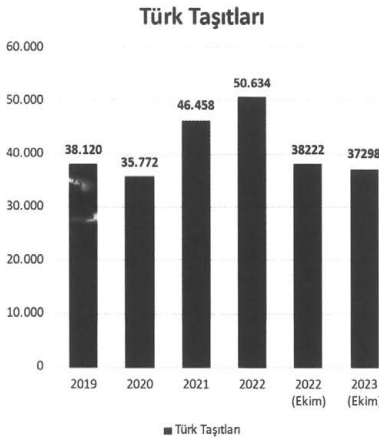
1. Angelo Nascenzi - ANITA.
2. Andrea Arquilla - ANAV.
3. Gino Ceccoli - FEDIT.

İKİLİ TİCARET İSTATİSTİKLERİ (2019-2023 Eylül)

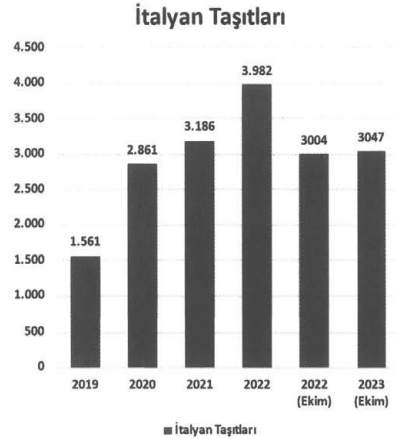
YIL	İHRACAT (X1000 \$)	%	İTHALAT (X1000 \$)	%	HACİM (X1000 \$)	DENGE (X1000 \$)
2017	8.787.949	-	12.119.734	-	20.907.683	3.331.785
2019	9.753.018	-2,93	9.349.593	-13,36	19.102.611	403.425
2020	8.082.560	-17,13	9.199.617	-1,60	17.282.178	-1.117.057
2021	11.473.021	41,95	11.562.694	25,69	23.035.715	-89.673
2022	12.386.045	7,96	14.082.252	21,79	26.468.296	-1.696.207
2022 (1-8)	8.396.264	18,67	9.132.549	22,61	17.528.813	-736.285
2023 (1-8)	8.142.082	-3,03	9.895.010	8,35	18.037.093	-1.752.928

KARAYOLU TAŞIMACILIĞI İSTATİSTİKLERİ

Yıllar İtibariyle Türkiye'den İtalya'ya



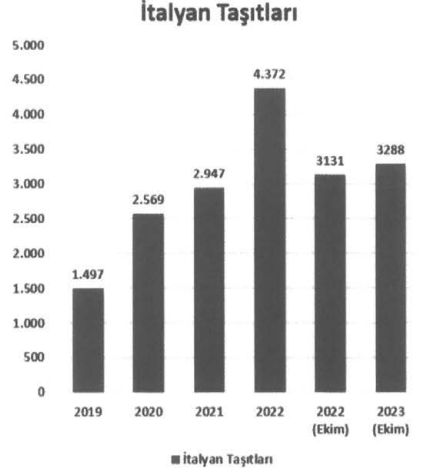
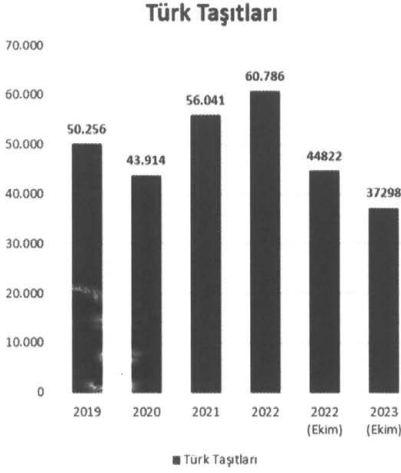
4 yıllık ortalama artış: % 32



4 yıllık ortalama artış: % 155

KARAYOLU TAŞIMACILIĞI İSTATİSTİKLERİ

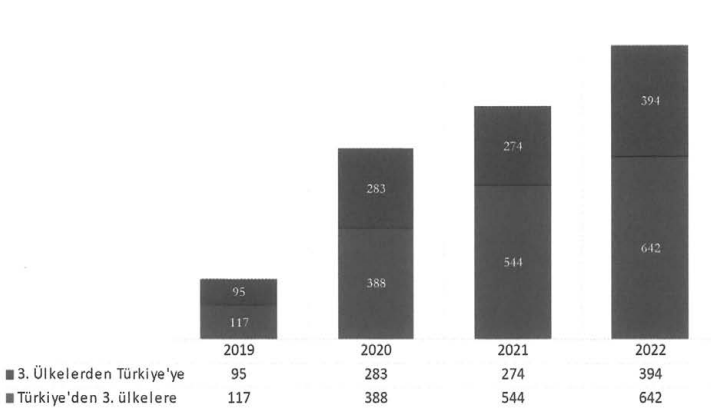
Yıllar İtibariyle İtalya'dan Türkiye'ye



4 yıllık ortalama artış : % 21

4 yıllık ortalama artış : % 192

İTALYAN TAŞITLARININ TÜRKİYE'YE/TÜRKİYE'DEN 3. ÜLKE TAŞIMALARI



PROTOCOL
of the Meeting of the Turkish-Italian Joint Committee on Road Transport
(Rome, 17-18 October 2023)

The meeting of the Turkish-Italian Joint Committee on Road Transport was held in Rome on 17-18 October 2023, with the following agenda:

1. Exchange of statistical data
2. Transport of passengers by road
3. Transport of goods by road
4. Other issues

Delegations are listed in the appendix.

1. Exchange of statistical data

The Delegations exchanged statistics related to trade and transport between the two countries. Both Delegations explained they had extracted statistics from official data (annex 1).

The Head of Turkish Delegation showed the report of statistics data and manifested his satisfaction about the increase of the trade volume in recent times. The Head of Italian Delegation pointed out that from Italian data the growth do not match fully with Turkish data showed.

The Italian delegation pointed out the low rate utilization of the permits of the Italian hauliers.

2. Transport of passengers by road

The Turkish Delegation informed that Italian Delegation that currently there is no regular passenger line between the two countries.

The Delegations agreed to cooperate in the field of passenger transport; in this regard, they will explore the market conditions for development of irregular passenger transport in particular.

3. Transport of goods by road

Taking into account the development in terms of transport and bilateral transport, the Turkish Delegation requested liberalization of bilateral and transit transport operations.

The Italian Delegation explained that due to certain international regulation and current market conditions, liberalization is not possible.

After discussions about the permits and quotas, the Delegations determined the quota of the permits for the year 2024 as below:

For the Turkish Side:

- 1) **16.000** permits for bilateral or transit transport operations, for Euro3 vehicles and over (accompanied by certificates in CEMT format),
- 2) **23.000** permits for bilateral or transit transport operations, for Euro5 vehicles and over (accompanied by certificates in CEMT format),
- 3) **7.000** permits for transit transports to Switzerland and France, without limitation of ports in Italy (1.000 of these permits will be for EUR 6 vehicles and over),

4) **5.000** permits for transit from Port to Port (valid for one disembarkment port in Italy to another embarkment port in Italy with the obligation for the driver to hold a document demonstrating the entire maritime journey),

5) **15.000** bilateral or transit trucking permits (valid for Turkish trailers or semi-trailers disembarked in any Italian port for the trucking operations carried out exclusively by tractors registered in Italy),

6) **8.000** bilateral or transit permits valid for Turkish vehicles combinations, including isolated trailers and semi-trailers, disembarked in any Italian port and transported on railway wagons in Italian territory and trucked if isolated by Italian tractors after the rail journey in bilateral transport.

For the Italian Side:

1) **18.000** permits for bilateral or transit transport operations, for Euro3 vehicles and over (accompanied by certificates in CEMT format),

2) **22.000** permits for bilateral or transit transport operations, for Euro5 vehicles and over (accompanied by certificates in CEMT format),

3) **2.000** permits for 3rd country operations (which will be valid for bilateral and third country transport operations).

The Delegations agreed that 1.000 additional permits for 3rd country operations (valid for bilateral and third country transport operations) will be granted for Italian hauliers for the year 2023.

The Turkish Delegation requested 5.000 additional permits for bilateral or transit transport operations for Euro5 vehicles and over for the year 2023.

The Italian Delegation will evaluate this further request in the next few days.

All the permits shall be valid for a round trip.

Both Delegations stated that they will consider the requests for additional permits (extra quota permits) throughout the year in good will.

Delegations agreed that the permits shall be valid until 31st January of the following year (e.g. 31st January 2024 for permits with validity 2023).

4. Other issues

The Turkish Delegation reiterated that some of the hauliers using leased vehicles are still facing problems although they had sworn translation of the leasing contract in Italian on board of the truck and asked the Italian Delegation to inform relevant control authorities.

The Delegations agreed to cooperate in the field of digitalization and e-permit. They will have technical meetings in this issue to discuss in detail.

The Italian Delegation informed the Turkish Delegation that, in compliance with current EU air quality regulations, the Italian regions are required to restrict the circulation of commercial vehicles in case the pollution level limits set by the regulations are exceeded. The ban, being for reasons of public health, is issued at very short notice by the local authorities. From October 2024 onwards, the regulatory measures may also restrict circulation in such circumstances to vehicles which are Euro V. Currently the ban concerns commercial vehicles which are Euro III and IV.

The Italian Delegation pointed out that an Italian hauler transporting goods between Italy and Türkiye and vice versa, with a non-Italian principal and accompanied by CMR requires a simple bilateral authorization. Turkish customs require third country permits instead.

The Turkish Delegation explained that this problem will be solved not later than the 1st January 2024 in case that third country permits (which are also valid for bilateral operations) are used in such transport operations.

The Italian Delegation explained the problems faced in terms of Value Added Tax return for the Italian haulers from Türkiye. The Turkish Delegation will convey this issue to the related authority in Türkiye.

The Italian Delegation pointed out that Turkish haulers actually get Value Added Tax return from Italy. The Italian Delegation pointed out also that the purchase of services by Turkish haulers in Italy is exempt from paying VAT. This is not the case for the purchase of services in Türkiye by Italian haulers.

Both Delegations will convey this issue to the relevant respective authorities and inform each other accordingly.

The Delegations discussed the problems faced by their hauliers in terms of obtaining visa for professional drivers. Both Delegations will convey this issue to the competent authorities in their countries for the purpose of facilitation.

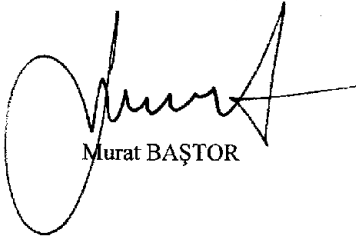
The Delegations agreed to hold meetings regularly.

Negotiations took place in a friendly atmosphere and in a spirit of mutual understanding.

The Turkish Delegation invited the Italian Delegation to Türkiye for the next meeting which will be held in October 2024.

Done in Rome on the 18th of October 2023, in English languages in two original copies.

For the Turkish Delegation



Murat BAŞTOR

For the Italian Delegation

Donatella ORLANDI



List of the Delegation of the Turkish Republic

1. Mr. Murat Baştor - Head of delegation. General Director of the General Division for Transport Services Regulation – Ministry of Infrastructure and Transport.
2. Mr. Hasan Boz - Head of Department of the General Division for Transport Services Regulation – Ministry of Infrastructure and Transport.
3. Ms. Derya E. şahin - Head of Section of the General Division for Transport Services Regulation – Ministry of Infrastructure and Transport.
4. Ms. Yasemin şükran Uçar - Expert – Ministry of Commerce.
5. Mr. Can Özkaymak - TOBB.
6. Mr. Alper Özel - UND.
7. Mr. Idris řendil - UKAT.
8. Mr. Ismail Emre Kosif - Second Secretary Embassy of Türkiye in Italy.

List of the Delegation of the Italian Republic

1. Ms. Donatella Orlandi - Head of delegation. Director of the division 7 – International transport – Ministry of Infrastructure and Transport.
2. Mr. Salvatore Napoli - Director of the division 6 – National and international passengers transport – Ministry of Infrastructure and Transport.
3. Ms. Carla Talice - Senior Officer – Division 7 International transport – Ministry of Infrastructure and Transport.
4. Mr. Andrea De Cesare - Senior Officer – Division 7 International transport – Ministry of Infrastructure and Transport.
5. Ms. Alessandra Masoch - Senior Officer – Division 7 International transport – Ministry of Infrastructure and Transport.
6. Ms. Noemi Vitale - Senior Officer – Division 7 International transport – Ministry of Infrastructure and Transport.
7. Ms. Annamaria Gualtieri - Administrative assistant - Division 7 International transport – Ministry of Infrastructure and Transport.
8. Mr. Pietro Mastrolitto - Administrative assistant - Division 7 International transport – Ministry of Infrastructure and Transport.
9. Mr. Ubaldo Alfonso - Administrative assistant - Division 7 International transport – Ministry of Infrastructure and Transport.
10. Mr. Marco Ciampi - Senior Officer - Customs and Monopolies Agency.
11. Mr. Nicola Mondelli - Senior Officer - Customs and Monopolies Agency.
12. Ms. Iclal Aydin Margariti - Interpreter.

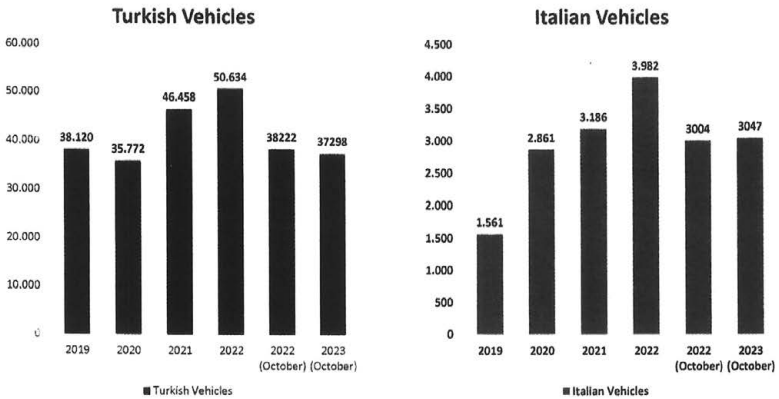
List of participants as listeners

1. Mr. Angelo Nascenzi - ANITA.
2. Mr. Andrea Arquilla - ANAV.
3. Mr. Gino Cecconi - FEDIT.

BILATERAL TRADE STATISTICS (2019-2023 September)

YEAR	EXPORT (X1000 \$)	%	IMPORT (X1000 \$)	%	VOLUME (X1000 \$)	BALANCE (X1000 \$)
2017	8.787.949	-	12.119.734	-	20.907.683	3.331.785
2019	9.753.018	-2,93	9.349.593	-13,36	19.102.611	403.425
2020	8.082.560	-17,13	9.199.617	-1,60	17.282.178	-1.117.057
2021	11.473.021	41,95	11.562.694	25,69	23.035.715	-89.673
2022	12.386.045	7,96	14.082.252	21,79	26.468.296	-1.696.207
2022 (1-8)	8.396.264	18,67	9.132.549	22,61	17.528.813	-736.285
2023 (1-8)	8.142.082	-3,03	9.895.010	8,35	18.037.093	-1.752.928

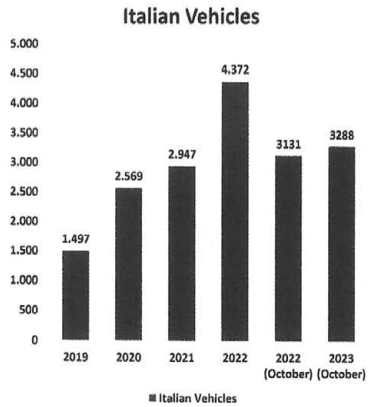
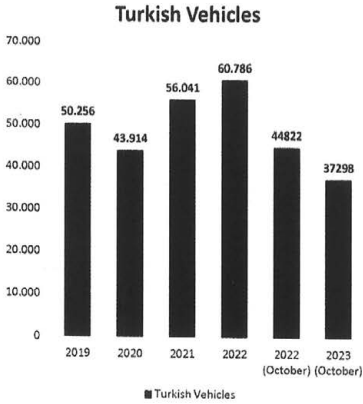
ROAD TRANSPORT STATISTICS From Türkiye to Italy By Years



Average increase in 4 years: % 32

Average increase in 4 years: % 155

ROAD TRANSPORT STATISTICS From Italy to Türkiye By Years



Average increase in 4 years: % 21

Average increase in 4 years: % 192

THIRD COUNTRY TRANSPORT OPERATIONS OF ITALIAN VEHICLES TO/FROM TÜRKİYE

